



Henry Lau 劉凱恆 (Committee and Referee)

First of all, I would like to extend my warmest welcome to everyone to the Fourth Citigroup HKAHC International Ice Hockey Tournament. It would never be a successful campaign without all the support that we have received – from players from both local and overseas, and from sponsors to other relevant organizers.

This year's tournament also marked the 5th anniversary of the HKAHC, which I must say, I am honored to see the Tournament grow each and every year from an insider point of view. We have had our fair shares of heated discussions but again, the core group remained intact and no love had been lost.

As for the regular season and league operation, the skill level of our players had been rising every year; so does expectation, which is only natural. We, of course, do not expect perfection from everyone but nonetheless, we expect ourselves to, at the very least, strive for perfection on a regular basis.

In the past five years, we have seen the sport grow in Hong Kong in a healthy pace with increasing participation and interest from the public. The Club had, in my humble opinion, reached a cruising altitude where almost everything – from most of the daily, routine operation to special projects such as an exhibition game in the Macau Dome – had been running smoothly. The kudos must go to Mr. Alex Choi and Mr. Bengy Hui for their countless hours of dedicated works.

However, there is no room in us for complacency as we will continue to push the game and the Club to new heights with steady and certain steps. So stay tuned on the Club's latest development by logging on to our website www.hkahc.com.



Jackey Tse 謝天健 (Committee and Referee)

Ice Hockey is always one of the most passionate sports and it has one of the most loyal fans groups in any major sport. My hometown NHL team, Edmonton Oilers, was only one goal short to win the Stanley Cup this year. Bitter feelings aside, it had been fun to look at my MSN account with buddies talking about Oiler's run at the Cup in their nicknames. The game not only gives us the excitement, but it also holds their participants together. Long distance calls were exchanged, relationships are built without border.

Same as NHL, HKAHC holds our members, players, fans and supporters together. With our continuing efforts to promote the sport, we are going to enhance our participation in international events. Not only we play the game, we also provide a platform for our members to interact and get to know each other better with numerous on-ice and off-ice events.

I am getting excited to see our last year's champion soon. Watch out! We are coming back strongly this year.

Last but not the least, I hope that everyone will enjoy this year's Tournament. See you on the ice.

首先我衷心歡迎各位參與今年的香港業餘冰球會國際冰球邀請賽。球賽能夠成功舉辦，實有賴本地和外地球員、贊助商和有關組織的大力支持。

今年的比賽標記著HKAHC踏入5週年紀念。我很榮幸能見到球賽一年一年地成長過來。雖然大家討論的過程十分激烈，但核心小組內各成員的感情並未因此而有所動搖。

在定期舉行的季節性賽事和聯賽裡，我們的球員在球技方面每年不斷提升，使我們不期然對他們有所期望。當然，我們不能期望人人都如此完美，但亦希望能透過平時的練習中達到完美的要求。

在過去五年，我們看見冰球運動在香港慢慢普及起來，和更多人參與。按我的愚見，由每日、定期的活動，以至在澳門的冰球表演賽等項目安排，證明球會已上了軌道。本球會能有如此成功有賴蔡深銘先生及許衍斌先生作出的努力。

但是，我們不會自滿，還會繼續努力推廣球會向前邁進。若想了解球會最新發展及活動，請瀏覽本會的網站 www.hkahc.com。

最後，我希望各位盡情享受這次的邀請賽。到時在冰場見吧！

冰球是一種充滿熱情的運動，擁有為數甚多的忠實球迷。我家鄉的NHL球隊Edmonton Oilers以一球之差輸了今年的史丹尼盃。雖然有滿腔之不快，但與網友暢談起這次的賽事仍是一件樂事。冰球不僅帶給我們刺激，還把各參賽者緊緊地連繫在一起。大家通過長途電話交流心得，建立了衝破區域界限的友誼。

香港業餘冰球會（HKAHC）也好像NHL一樣，它將其會員、球員、球迷及支持者聯繫一起。為了不斷推廣冰球運動，我們日後會多參與一些國際性的活動。我們不僅享受這項運動，亦為各會員提供一個互動平台去加深彼此之間的了解。

我很期待再碰上去年的冠軍隊伍。不過，請大家小心，我們今年的陣容比往年強勁得多！



Jason Chan 陳耀輝 (Committee)

Thank you for your participation in this year's international tournament. It is an enormous encouragement to see different teams from the Asia and the Pacific taking part in tournament year after year.

As a host, I am proud to announce that this year's tournament will only be better, both in quality and scale. Throughout the year we work on making the game better known and available to the interested and to the public; number of players have increased substantially and continual improvement in game format, rules, and officiating has been made.

I truly hope you will enjoy this event, the friendship, and of course, your time in the skates!

感謝各位參與今年的國際邀請賽。見到參賽隊伍分別來自亞太不同地區，實在令人鼓舞。

身為主辦者，我對是次賽事的質素及規模相對較往年好而引以自豪。在這一年裡，我們致力推廣冰球運動，務求引起大眾的興趣；而成績則彰顯在球員人數不斷提升。我們將會繼續大力改善賽事形式、規例及執法職務方面。

我衷心希望各位儘情享受這次活動、友誼，尤其是在冰上滑翔的時光！



Mike Lam 林懷高 (Referee)

Hockey is one of the greatest sports in the world because it encompasses sportsmanship, competition, teamwork and friendship. Hockey is able to bring the best out of people and bring out everyone's strengths and sometimes even their weaknesses but that is what is so great about this sport. It gives opportunities to so many to help and encourage other players to get better and to improve their game.

Wish you all have a great time playing in the tournament.

冰球運動把運動、競爭、團體及友誼精神集於一身，進而使它成為世上其中一項偉大的運動。冰球運動特別之處是它能使球員在激烈的賽事中帶出其強項及弱點。因而，球員透過這運動不斷去幫助及鼓勵隊友而藉此改善球技和爭取勝利。

希望各位有一個開心愉快的賽事。



Alex Ngan 顏志華 (Referee)

Hockey has been part of my life ever, from playing outdoors on little ponds in the winter to the best ice in the world, Rexall place in Edmonton, Canada, and now in Hong Kong. In Canada, you can say, I breathe hockey, eat hockey, play hockey, watch hockey; and in Hong Kong, hockey remains a big part of my life.

HKAHC is a tremendous non-profit making organization that has done so much for the sport of hockey and those who love it. I would like to thank all those who are part of this great club, chairman Thomas Wu, director Laputa Poon and all its members. Without you we will not have this much success.

Hockey is a sport that can bring friends from all over the world together. I sincerely hope that through hockey, everyone would enjoy the sport, improve health, learn team work and sportsmanship and play hard all the time. You only get to live once. So, do not hesitate, put on your skates, and pick up your hockey sticks. Let's play some hockey!!!

冰球運動曾是我生命的一部份，無論在加拿大戶外的小池塘，或是愛民頓 Rexall place 最好的溜冰場，甚至在香港。在加拿大，您可以說冰球離不開我的呼吸和吃、喝、玩、樂；現在生活在香港，冰球仍然佔我生命中一個重要位置。

香港業餘冰球會 (HKAHC) 是一間非牟利機構，為冰球愛好者貢獻良多。我藉此多謝主席胡文新先生，理事潘嘉華先生及所有會員對球會的支持及貢獻。沒有您們，我們的球會就不會如此成功。

冰球是一種能將世界各地的朋友聯繫在一起的運動。我衷心希望各球員透過享受運動，藉此改善體格，學習團體合作精神、體育精神及拼搏精神。生命只有一次，所以不要再猶豫，立刻穿上冰鞋，拿起曲球棍，參與比賽吧！！！！